

Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome po tos lès payîs dè monde

[Preamble]

Considèrant qui l' rèspèt dèl dignité, qu'apartint sorlon l' nateûre a tos lès-omes so l' tère, èt d' leûs dreûts égåls, qu'on n' sâreût 'Izî mèskeûre, c'èst l' fondemint dèl liberté, dèl djustice èt dèl pâye è monde èfir ;

considèrant qu' fâte dè k'nohe èt d' rèspècter lès dreûts d' l'ome, ènn' a dès cis qu' s'ont avili à pont d' brutâlizer l' s-ôtes d'ine manîre scandaleûse po l' consyince di l'ûmânitè qui l's-omes adon èspèrèt dè viker d'tot leû coûr èn-on monde wice qu'i sèrît turtos libes dè parler èt d' creûre, dilîbèrés qu'i sont dèl tèrèûr èt dèl mizère, insi qu'il a stu prôclamé ;

considèrant qu' s'on louke dè fwèrci l'ome a s'chèrvi dèl rèvole come dièrin mwèyin disconte di l'abus dèl pouhance èt d' l'assèrvih'mint, i fât-st-apreume qu'on rèdjime di dreût garantih lès dreûts d' l'ome ;

considèrant qu' lès peûpes dès Nâcions-Unèyes ont, è leû Lwè d' fondâcion, prôclamé 'ne fèye di pus' leû fwè d'vins lès dreûts naturéls di l'ome, d'vins l'dignité èt l' valeur dès-omes èt dès feumes, qu'il ont rézoû d' favorizer l' progrès sociâl èt d' mète è plèce dès mèyeûsès condicions po viker avou 'ne pus grande liberté ;

considèrant qu' lès-Etats mambes s'ont ègadji po-z-assûrer vre°ymint tot costé, avou l'e°de di l'Organizâcion, li rèspèt dès dreûts d' l'ome èt d'sès naturélès libèrtés ;

considèrant qu'i s' fât turtos mète d'acwèrd so l' significâcion d' cès dreûts èt d' ces libèrtés-la s'on vout rèyalizer on tél ègadjemint ;

considèrant qu'il è-st-important d'ècorèdjî totes lès nâcions a s'aconter todi mîs eune l'ôte,

li jènèrale Assimble°ye

prôclame cisse Dèclarâcion dès dreûts d' l'ome come riprèzintant lès comeunès valeûrs di l'ûmânitè qui tos lès peûpes èt totes lès nâcions d'vront sayî d' tote leû fwèce dè mète èn-oûve afîs' qui totes lèes djins èt totes lès sôciétés, tot-z-avant tofèr cisse Dèclarâcion èl tièsse si fwèrcihesse, avou lès mwèyins d' l'ansègnemint èt d' l'éducâcion, dè fèé crèhe li rèspèt d' cès dreûts èt libèrtés èt d'ènn' assûrer, grâce a dès-adjincenèdjies todi pus nèts à lève° nacionâl èt internacionâl, li rik'nohance èt l'aplicâcion è monde èfir èt d'ine rèyéle manîre, ot'tant è-mé lès populâcions dès-Etats mambes qu' è-mé lès cisses dès tères qui sont d'zos leû k'dûhance.

prumî ârtike

Tos lès-omes vinèt à monde libes èt égåls po çou qu'èst d' leû dignité èt d' leûs dreûts. Leû re°zon èt leû consyince elzî fe°t on d'vwér di s'kidûre inte di zèle come dès frès

ârt II.

Chaskeun' pout prétinde a tos lès dreûts èt a totes lès libèrtés qui sont chal prôclamés, sins qu'on prinse astème, par ègzimpe, a s' race, a s' coleûr, a s' nateûre d'ome ou d'feume, a s' lingadje, a sès crwèyinces, a sès-îdèyes so l' politique ou so tot l'minme cwè, al contre^oye ou al famille di wice qu' i provint, a s' fôrtune, a s' lignèdje, brèf a cwè qui ç' seûye.

E d' pus', nouk ni deût pâti d' çou qu'on pout pinser dè gouvèrnémint di s' patrèye, di si-administrâcion, di s' condicion rapôrt as-ôtes payis, qu'èle seûye souvèrinne ou soumise d'ine manière ou d' l'ôte.

ârt III.

Tot l' monde a dreût al vèye, al libèrté, al sûreté.

ârt IV.

In-ome n'a mî li dreût d'assèrvi in-ôte ome, d'ennè fê in-èsclâve èt 'ne martchandèye qu'on pout vinde ou atch'ter.

ârt V.

Nouk ni pout-èsse mètou al torteûre, savadjmint maltre^oti èt avili, swè-dîzant dèl pûni.

ârt VI.

Chaskeun' deût-èsse libe dè r' cwèri sès dreûts d'avant l'djustice, tot wice qui ç' seûye.

ârt VII.

Tos lès-omes sont égâals divant li lwè, qu'èlzès deût protéjer, sins nole préfèrince po onk ou po l'ôte, çou qu' sèrèût contre^ore al prezinte

Déclarâcion Parèlièmint, li lwè 'lzès deût protéjer conte lès cis qu' vôrît ric'mander 'ne télé sôr di préfèrince.

ârt VIII.

Chaskeun' deût-èsse vrèyemint libe d'atre^ore divant lès djudjes di s' payis tot lès cis qu'adjihèt conte lès me^osses dreûts rik'nohous d'vins

l'constitution ou d'vins li lwè.

ârt IX.

Nouk ni pout, sins nole bone re^ozon, èsse arèsté, rèssèré, ou bin tchèssî fou di s' payis.

ârt X.

Tot l'monde a parèlièmint l' dreût d' ple^oti s' càse divant on tribunâl qui seûye libe èt sins parti-pris. Et li d'vwèr dè tribunâl, ci sèrè d' décider so lès dreûts èt so lès obligâcions dè ple^otieûs ou bin d' djudji si l' acuzé èst coupâbe ou ènocint di çou qu'on l' amète.

ârt XI.

Tot quî è-st-acuzé d'on dèlit deût-esse supôzé ênocint disqu'a tant qu'il âye situ publiquemint djudjî èt rik'nohou coupâbe d'après li lwè èt so condicion qu' il âye situ tot-a fe^ot libe di s' disfinde.

Nouk ni pout-esse condanné po dès fe^ots ou po dès mâquemints qu' n' alît nin conte li dreût nacionâl ou internacionâl â moumint qu' ont stu comètous. Et tot fî parèy ni pout-i êsse condanné pus deûremint qu'i l'âreût stu â minme moumint, d'après li lwè.

ârt XII.

Il èst disfindou d' s'intrimète sins re^ozon d'vins lès-afe^ores d'ine saquî ou di s' famille, di brokî è s' mohone, di nahî d'vins lès lètes qu'i r'çût ou qu'il èvôye. Il èst disfindou d' l' ac'sûre divins si-oneûr ou d'vins s' réputâcion. A d' fât d' çoula, chaskeun' a l' dreût d' rèclamer l'pretècsion dès lwès.

ârt XIII.

Chaskeun' a l' dreût d' cotî avâ s' payis come i lî ple^ot èt d' s'adjîstrer tot wice qu'il a îdèye.

Chaskeun'a ossi l' dreût d' cwiter tot l' minme qué payîs, minme li sonk, èt d' î rintrer qwand-i lî ple^ot.

ârt XIV.

Si an cas qu' i-âreût 'ne pèrsecussion, on a todî l' dreût d' cwèri a s' ahouter èt di s'se^ower a l' ètrindjîr, s'il atome insi.

On n' si pout prévaleûr d' on tèl dreût s'on-èst porsuvou po des fe^otes cléremint provés qui vont conte lès lwès ou conte lès-îdèyes dès Nâciones-Unèyes.

ârt XV.

Chaskeun' a dreût a 'ne nacionâlitè.

Nouk ni pout-esse, sins nole bone re^ozon, spani di s' nacionâlitè ni di s'dreût d'ennè candjî.

ârt XVI.

Si vite qu'il ont l'adje, l'ome èt l'feume di tot l' minme quèle nacionâlitè ou r' lidjon sont lîbes di s' marier èt d' fonder 'ne famille. Onk come l'ôte, il ont lès minmes dreûts â moumint èt tot l' tins d' leû marièdje come po l' divôrce.

On n' pout marier in-ome èt 'ne feume s' i n' sèrît nin d'acwèrd.

Li nateûre a fe^ot dèl famille li fondemint dèl sôciètè èt l' sociètè ossi bin qu' l' Etat ont l' dvwér dèl protèjer.

ârt XVII.

Chaskeun' èst libe d' aveûr dè bin, seûye-t-i d'a sonk tot seû, seûye-t-i è comunôté.

Nouk ni pout-esse, sins nole bone re°zon, dispouyî di s'bin.

årt XVIII.

Chaskeun' èst me°sse di sès-îdèyes, di s' consyinca, di s' rilidjon. Coula vout dire qu'il èst libe dè régler s' vèye so sès prôpès-îdèyes èt so s' rilidjon, tot seû ou bin avou dè-ôtes, è s' mohone come å d' foû, avou l'ansègnemint, lès pratiques, lès-ûzances èt lès cèrèmon'rèyes qui l'agrèyèt.

årt XIX.

Chaskeun' èst libe dèwârdèr sèsîdèyes èt d'èlzès prôclamer. Ossi n' a-t-on nou dreût d'èl toûrmèter cåse di sès-îdèyes èt 'l èst libe d'aler cwèri, dè r'çûre èt d' publiyî dè-informâcions di quèle manîre qui s' seûye.

årt XX.

Tot l' monde a l' dreût di s' rapouîler èt d' s'assôciyer tant qui ç' n'èst nin po fé margaye.

Nouk ni pout-esse fwèrci dè r'djonde ine associâcion.

årt XXI.

Chaskeun' a l' dreût dè prinde part al politique di s' payîs, seûye-t-i dirèctèmint, seûye-t-i avou l' intrèmîse d' on r'prézintant, librèmint tchûzi.

Chaskeun' ås minmès condicions, pout prétinde a on posse divins lès-administrâcions.

Lès me°sses dèl nâcion ni d'vèt leû pouvwèr qu'al vol'té dè peûpe, téle qu'èle si done a k'nohe ås-élècsions, qu'i fât èmantchî d'vins l'dreût dè djeû, å moumint volou, avou l'sufraje ûnivèrsél èt lès minmes dreûts po turtos. Et s' fât-i co qu' chaskeun' si pôye rètrôk'ler po vôte sècrètemint, a mons qu' on-imådjine ine ôte manîre dè rèspècter parèlièmint l' libèrté dè vôtant.

årt XXII.

Dè moumint qu'ine saquî èst rik'nohowe come mambe dèl sôciété, èle pout prétinde al sécurité sociåle. Elle a l' dreût d' rèclamer tot çou qu'elle a mèzåhe po viker conv'nåblèmint, po t'ni s' rang, po s' cultiver, di manîre a wârdèr tote si dignité d'ome èt a fé librèmint frudjî sès prôpès capâcités. Et po çoula, èle deût poleûr conter so l'èhowe dè payîs tot-ètîr come so l'assistince dè-ôtes payîs, chaskeun' sorlon si-organizâcion èt sès mwèyins.

årt XXIII.

Chaskeun' a l' dreût d'ovrer èt d' fé l' mestî qu' li ple°t. Et s'èl deût-on adègnî so l' ovrèdje tot li mètant dè condicions qu' sèyèsse djusses ét dûhâves. El fât ossi assûrer conte li chômedje.

Po l' minme payèle, tos l's-ovrîs ont dreût al minme pâyè, sins nole prèfèrince.

Tot quî qu' oûveûre deût lèver l' sale^ore qui lî r'vint èt qu' deût lî pèrmète, lu èt s' famille, dè miner l' vicâaèye d'ine one^ote djint. Et s'il atome insi, c' è-st-al sôcièté d' mète çou qu' pôreût mâquer.

On a todi l' dreût dè r'djonde on sindicat ou di s'mète a saqwant' po 'nn' èmantchî onk.

ârt XXIV.

Tot l' monde si deût poleûr ripwèzer èt prinde dè lwèzîrs. C'è-st-insi qu'on n' pout fwèrci in-ovrî a trîmer foû mèzeûre èt qu'on lî deût payî dè vacances â bout d'on tins.

ârt XXV.

Tot l' monde a dreût a 'ne vicârèye qui lî pèrmète dè sognî s' santé èt s' confort come lès cis di s' famille, par ègzimpe ôpo çou qu'èst d' magnî, di s' moussi, d' s'adjîstre di s' fé médi èt d' saqwants chèrvices di sôcièté qu' on n' s' è pout passer. Lès chômeurs, lès malâdes, lès mèsbrudjîs, lès vèfs èt lès vèves, lès veyès djints, lès cis qu'on pièrdou leû gangnèdje mâgré zèls ont dreût al sécurité.

Lès mères di famille èt l's-ènphants ont-st-a preume li dreût d' esse e^odîs èt assistés. Tos l's-éfants, qu' i sèyèsse vinou a monde divins l' marièdje ou foû, ont l' minme dreût al sécurité sociaåle.

ârt XXVI.

Tot l' monde deût poleûr fé dè s-études, èt çoula grâtis', dè mons po çou qu' èst dè bassès scoles. I fât-st-èmantchî on pô tot costé dè scoles tèchniques èt profèssionèles. Tant qu'âs hôtès scoles, èlzès fât drovi parèlièmint a turtos d'après lès mèrites.

Li d'vwèr dè me^osses di scole, c'èst d' fé frudjî lès capâcités d' chaskeun' èt d' mî fé rèspecter lès dreûts d' l' ome èt lès prumîrès libèrtés. C' è-st-ossi d' aminer lès djints d'totes lès nâcions, di totes lès races, di totes lès r' lidjons a s' mî comprinde, a s' mî supwèrter, a s' mî inner. C'è-st anfin d'e^odî lès Nâcions-Unèyes a todi mî ovrrer po qui l' monde wåde li pâyè.

C'è-stèa preume âs parints d'tchûzi l' mèyeûse sicole po leûs-éfants.

ârt XXVII.

Rapôrt al cultûre, chaque mambe dèl comunôté deût poleûr profiter d' tot çou qui' i s' passe, an'mirer lès-oûves dèl-ârtisses, prinde pâr âs-invancions dèl savants èt a leûs binfe^ots.

Lès savants, lès scriyeûs, lès-ârtisses ont l' dreût d'esse disfindous s' on vòreût fé twert a leû gangnèdje ou bin a leû dignité.

ârt XXVIII.

D'ine classe a l'ôte dèl sôcièté, d'on payîs a l'ôte, on s' deût arindjî d' manîre a ç' qui lès dreûts èt lès libèrtés chal divant prôclamés sèyèsse bin rèspectés.

årt XXIX.

Chaskeun' n'a dès-obligâcions qu'avou l' comunôté qu'èl le^ot tot-a fe^ot libe dè mète èn-oûve sès capâcités.

Li lwè a seûle li pouwèr dè rastrinde lès dreûts èt lès libèrtés d' chaskeun', dè moumint qu' c'èst po fé rik'nohe èt rèspècter lès dreûts èt lès libèrtés dès-ôtes, po prèzèrver l' morâalilé, l' tranquillité dès dhins èt l' binâhiste d' turtos d'vins 'ne sôciété d' démocrâtes.

Di tote manîre, i n' sâreût-èsses quèstion d' profiter d'cès dreûts èt d' cès libèrtés po-z-aler disconte lès-idèyes èt les grandès régues dès Nâciones-Unèyes.

årt XXX.

On-âreût twért di s' voleûr rabate so tot l' minme quel ârtike dèl prezinte Dèclaracion, qui ç' seûye ine nâcion ou bin 'ne seûle djint, po djustumint sayî dè distrûre lès dreûts èt lès libèrtés qu' s'î trovèt prôclamés.